

**The English Computer Translation (provided by the JPO) of
Japanese Laid-Open Patent Publication No. 2001-061123**

*** NOTICES ***

JPO and INPIT are not responsible for any damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.

2.**** shows the word which can not be translated.

3.In the drawings, any words are not translated.

* NOTICES *

JPO and INPIT are not responsible for any damages caused by the use of this translation.

- 1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
- 2.**** shows the word which can not be translated.
- 3.In the drawings, any words are not translated.

CLAIMS

[Claim(s)]

[Claim 1]An English translation sentence display comprising:

It is an English translation sentence of words of Japanese of a Japanese film so that English translation of a portion applicable while hearing words of Japanese of a movie can be followed visually.

A display for indication which carries out the additional display of this English translation sentence to a corner or a free position of a screen.

[Claim 2]The English translation sentence display according to claim 1, wherein said English translation sentence adds an English translation sentence to magnetic information which carries out a screen display while adding magnetic information about the same time as magnetic information about time attached to words of recorded Japanese to an English translation sentence so that a screen display might be carried out synchronizing with Japanese words

[Claim 3]The English translation sentence display according to claim 1, wherein said English translation sentence is a Japanese translation of oil painting [Claim 4]The English translation sentence display according to claim 1, wherein said English translation sentence is an English translation sentence of oil painting, a meaning like a dictionary, or description [Claim 5]The English translation sentence display according to claim 1, wherein two or more displays are possible for said English translation sentence on a screen and impaction efficiency is possible up and down [Claim 6]The English translation sentence display according to claim 1, wherein magnetic information about said time is a digital signal which synchronizes with magnetic information about time recorded on a video cassette tape, a laser disc (LD), or a digital videodisc (DVD) [Claim 7]The English translation sentence display according to claim 1 in which said English translation sentence is characterized by an English translation sentence being memorized by IC cartridge as magnetic information [Claim 8]The English translation sentence display according to claim 1 characterized by what said display for indication takes out as a signal magnetic information recorded on an IC cartridge, and displays on a screen

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and INPIT are not responsible for any damages caused by the use of this translation.

- 1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
- 2.**** shows the word which can not be translated.
- 3.In the drawings, any words are not translated.

DETAILED DESCRIPTION

[Detailed Description of the Invention]

[0001]

[Field of the Invention]This invention relates to the English translation sentence display with a control apparatus in which an appreciation person can display an English translation sentence (Japanese character curtain) freely on a screen so that linguistic (especially English) power of expression can be mastered, enjoying the title of a movie especially about the translation display it enabled it to control freely.

[0002]

[Description of the Prior Art]The Japanese title is attached to the oil painting seen in Japan in a corner. The title is added by the corners of the screen of a movie or languages other than the language of the country which sees overseas, and adding these titles is general art currently used from the former. The title of the English translation sentence (or language translation of each country) is added to the corner of the screen of a Japanese film seen overseas. Although these are linguistic consideration to the appreciation person of a movie, they also serve as the interest or an aid of research to the language itself simultaneously. As for many of art developed about a title, the emphasis was put on changing the display position of a title suitably so that it might not be interfered with a picture in a title.

[0003]It is a viewpoint different from the above and the related art (closed caption) from which a movie and the screen of DEREBI are required to indicate the contents and words of conversation by a title, and it swerves to them as consideration to the inconvenient person of an acoustic sense is developed in recent years. This art is the art which the picture about a title is also transmitted simultaneously with electrical transmission of a picture, and can be displayed on a screen according to hope, although a title is in the state which is not displayed on the usual screen. This is consideration to the handicapped (inconvenient person of especially an acoustic sense), and big concern is paid to the closed caption added to especially a news program etc. Social usefulness is proved.

As another utilizing method, by the variety program etc., when an utterance is indefinite, or when emphasizing a specific utterance, indicating the words by a title is also often performed and directions for use are various.

[0004]If a view is changed, displaying a translation will also become a precious scene where useful English can be soon experienced for Japanese language pedagogy. It has continued being indicated that lack of the power of expression in English conversation has a defect of the language pedagogy in Japan. Generally, from the literary language expression in a textbook which is not everyday, and an everyday conversation, selection of the conversation of the kind which cannot be imagined is a problem and a fundamental problem is at the point that extortion of grammar which assumed English literature education eventually is included many. However, from the position which considers English as learning, and the position which does not connect English to conversation capability, it is considered a kind of the subject for differentiation of academic

ability, and the effect of the English education of present Japan centering only on reading and writing cannot be denied. On the other hand, it is necessary to come into contact with useful English rooted in everyday life from a viewpoint of training of English language ability. For that purpose, news, a program of television, oil painting, etc. which are collected from every country in the world are considered as an opportunity to come into contact with real spoken English. Then, development of the English-conversation mastery device adapting the above-mentioned closed caption was able to be considered.

[0005]

[Problem(s) to be Solved by the Invention]The purpose of this invention is to provide the English translation sentence display which can make the free position on a screen able to go up and down an English translation sentence, and can display it freely at the arbitrary times, or language translation displays other than English.

[0006]

[Means for Solving the Problem]An English translation sentence display applied to this invention in order to attain the above-mentioned purpose is a device which consists of a display for indication which carries out the additional display of a Japanese English translation sentence and this English translation sentence of words of a Japanese film to a corner or a free position of a screen so that English translation of a portion applicable while hearing words of Japanese of a movie can be followed visually. The structure is the composition which added magnetic information about the same time as magnetic information about time attached to words of recorded Japanese to magnetic information which carries out a screen display of an English translation sentence and the English translation sentence, as a screen display is carried out synchronizing with Japanese words. A translation to add may be a Japanese translation of oil painting, may be an English translation sentence of oil painting, or may be a meaning like a dictionary, and description. A translation is composition in which impaction efficiency of English translation and its Japanese translation is also possible so that two or more displays are possible up and down on a screen.

[0007]Magnetic information about time comprises a digital signal which synchronizes with magnetic information about time recorded on a video cassette tape, a laser disc (LD), or a digital videodisc (DVD). An English translation sentence (or description) is the form memorized by IC cartridge as magnetic information. It is the composition which takes out as a signal magnetic information of an English translation sentence recorded on an IC cartridge with the display for indication 30, makes it synchronize with an animation with a time signal, and displays an English translation sentence on a screen.

[0008]

[Embodiment of the Invention]The example shown in a drawing explains this invention below. Drawing 1 is a schematic diagram of the English translation sentence display of this invention, and drawing 2 is a lineblock diagram of the whole apparatus. The English translation sentence display 10 consists of IC cartridge 20 and the display for indication 30 with which the English translation sentence was recorded as drawing 1 shows it. IC cartridge 20 by which the English translation sentence was recorded is English translation of the words of Japanese of a Japanese film, and it is displayed on Screen 40 via the display for indication 30 so that English translation of a portion applicable while hearing the words of a Japanese movie can be followed visually.

[0009]The display for indication 30 is a device on a screen which carries out an additional display to a vertical position 10 thou about an English translation sentence, IC cartridge 20 or video cassette tape in which an English translation sentence, description, etc. were memorized as magnetic information, The English translation sentence as magnetic information is taken out from the playback equipment 22, such as a laser disc (LD) or a digital videodisc (DVD), and it displays on the free vertical position on the screen of the image devices 40, such as CRT, via the display for indication 30.

[0010]Generally the magnetic-information-ized movie information which consists of a video

signal and an audio signal is available very easily in the video rental shop rental shop, a bookstore, a supermarket, etc. The English translation sentence display concerning this invention is used in parallel to the magnetic information of these existing tapes, disks, etc., the time signal is added to the English translation sentence of Japanese words, and perfect English translation of Japanese words is displayed on a screen synchronizing with the screen of a Japanese film. The KUROZUTO caption of oil painting, an English title, and English description are also the same.

[0011]In this example, the translated caption signal corresponding to the sound of an animation is added, and a time signal is added simultaneously. It is also possible also except the thing corresponding to a sound to add the caption signal of the movie information on various kinds of Japanese films or the English information about English itself. The knowledge of manners and customs or English other than conversation, the information on a movie, etc. can be supplied in English at the same time it learns in detail how this is an English translation sentence display for studying English, looking at a Japanese film, and describes expression of the Japanese conversation of a Japanese film well in English.

[0012]Even if the oil painting with English created by the art of the closed caption is the form of a laser disc (LD), a digital videodisc (DVD), and a video cassette tape, it can carry out a screen display of the English words freely. When displaying the English hidden by the art of the closed caption on a screen, the displayed character is the composition which can move up and down freely on a screen. Up-and-down motion is movable, tuning a position finely in analog freely in the shape of an elevator by a commander, although movable art is already exhibited stair-like (for example, 14 steps). The translation can move, contrast and study both languages in the position which can be read clearly by it being possible for it to be also a Japanese translation of the English, indicating more than one on a screen, and moving a position up and down, even if it is an English display, avoiding the significant part of a screen.

[0013]In the existing oil-painting television cassette tape, it prints and the Japanese subtitle is located in the corner under TV footage. Since display setting of the corner under TV footage is similarly carried out when screen reproduction of the English title is carried out with the decoder machine of the conventional KUROZUTO caption, it becomes a double image and decoding becomes respectively impossible. Since not only the display position of the English title by this invention but the hidden title displayed by closed caption art was the structure in which vertical movement is freely possible, it came to be able to perform the bilingual display of Japanese English translation and a KUROZUTO caption English title on TV footage in this invention.

[0014]In a video cassette tape, a laser disc (LD), or a digital videodisc (DVD), when changing the inputted video signal into a digital signal by an A/D conversion, the time signal used as a digital signal is added. In the case of a video cassette tape as well as a laser disc (LD) and a digital videodisc (DVD), since a time signal can be added afterwards, it can use. A time signal as well as an audio signal is added. When there is translation, the time signal which digitized also to the caption signal is added. Since it came out to add a time signal independently even if it was a case of the video cassette tape which recorded the picture and the sound simultaneously, when an image and a sound shifted conventionally, there was a case where correction was difficult, but the translation display which was in agreement with the picture was attained by adding a time signal separately.

[0015]Next, in this invention, he examines enough the words which come out in a Japanese film, and a translation is created to an English expression. On the created translation, when dubbing, it becomes possible to generate the words translated into English to the timing which suited the image by giving the time signal added to the aforementioned video signal, and a time signal of the same kind. However, as for this invention, it is the purpose that a stand-in adds a title display so that the English translation may appear in the free vertical position on a screen at the same time not the purpose but Japanese words enter from an ear in principle. For this reason, the time signal added to the video signal and a time signal of the same kind are also given to a caption signal.

[0016]The title which becomes a screen from English with the caption signal of an applicable portion by which the time signal was given in digital one is reproduced at the same time it recognizes Japanese of a Japanese film by an acoustic sense by this, looking at a picture. While this hears Japanese by an acoustic sense, translation of English can be recognized by vision. The display position of a title can be moved and displayed on the free vertical position which does not become the obstacle of an image using this new technology.

[0017]An English translation sentence is added also to the magnetic information as which the magnetic information about the same time as the magnetic information about the time attached to the words of recorded Japanese displays an English translation sentence so that it may be displayed synchronizing with Japanese words. It is possible that it is also a Japanese translation of oil painting and for them to be also an English translation sentence of oil painting or English description. Since English used is the English of conversation, there are few difficult texts, it is a plain expression, and since the comparatively high thing of frequency is used, a word is also considered to understand in the 2nd about class of the Society for Testing English Proficiency.

[0018]Since the time signal which is the magnetic information about time is a digitized time signal which synchronizes with the magnetic information about the time recorded on the video cassette tape, the laser disc (LD), or the digital videodisc (DVD), there is no possibility that timing may shift.

[0019]An English translation sentence (or description) is memorized by IC cartridge 20 as magnetic information. By a display for indication, it is reproduced and these information is displayed on a screen. It is reproduced with the IC cartridge playback equipment 31 provided in the display for indication 30 shown in drawing 1, and the magnetic information recorded on the IC cartridge is transmitted to the image device 40. The magnetic information recorded on the video cassette tape, the laser disc (LD), or the digital videodisc (DVD) as drawing 2 showed, It is reproduced with LD and DVD reproducer 22, and the reproduced signal is conveyed by the image device 40 via the display for indication 30, and is displayed on a screen as a translation in the state where took the synchronization of the signal and it was in agreement with the picture of an animation. Although the laser disc (LD) or the digital videodisc (DVD) is targeted in drawing 2, since it is possible to add a time signal to a video cassette tape, it is possible to include a video cassette tape into this mode.

[0020]It is also possible to face to input an English title and to control a position, a size, etc. of a title. That is, it is possible to choose freely the English style of handwriting, size, and display position of a character. It is also possible to reproduce only the English character of a translation in a proper scene, and it is also still more possible in a translation display temporary or to carry out full elimination.

[0021]Although it is difficult to learn the English corresponding to the delicate expression of a Japanese film by the English education of a school, it is very important to acquire the knowledge of how to use English suitable for a scene from this device. Since an opportunity is given, it becomes very helpful as English study. It is also an advantage that the expression of English suitable for a scene can be learned. Since the translation to be used also examines Japanese and creates translation, it can be enriched from the translation created in foreign countries. Since all the translations can be stored for the highly efficient minimum chip even if it is a work in which many volumes like the "Tora-san" series exist, it is very compact and convenient. It is also possible to put a specific supervisor's work together in series. A translation will only be electronized and used, without giving a special order, when English translation of a scenario like a screen play is already published.

[0022]

[Effect of the Invention]Since the English translation sentence display concerning this invention is the composition which was explained [above-mentioned] in full detail, there is an effect which is described below.

(1) So that English translation of a portion applicable while hearing the words of Japanese of a

movie can be followed visually, By post-installation, the existing Japanese film can be made to be able to carry out vertical movement of the English translation sentence of Japanese words to the free position which does not become additionally obstructive [on a screen] without going through stages the shape of an elevator via a commander, and an additional display can be carried out to it.

(2) Since the English translation sentence can add the magnetic information about the same time as the magnetic information about the time attached to the words of recorded Japanese to the magnetic information which carries out a screen display of an English translation sentence and the English translation sentence so that a screen display may be carried out synchronizing with Japanese words, A translation can be expressed as the correctly congruous timing.

(3) It is possible to consider it as the Japanese translation of oil painting.

(4) It is also possible enough to add the English translation sentence of oil painting, the meaning like a dictionary, or description.

[0023](5) The translation can display two or more English and Japanese translations both on a screen, can contrast them, and can see them, and since movement of a position is freely possible also for the printable character by a closed caption, and the title display of the translation by this invention without going through stages, Even if two or more characters are simultaneously displayed on a screen, it does not become obstructive, and it is ideal for linguistic study.

(6) A synchronization can be taken simpler by making magnetic information about time into the digital signal which synchronizes with the magnetic information about the time recorded on the video cassette tape, the laser disc (LD), or the digital videodisc (DVD). This device can be effectively used by adding the English translation sentence display concerning this invention to the video cassette tape, laser disc (LD), or digital videodisc (DVD) of a rental.

(7) The magnetic information of an English translation sentence can be used, even if it is a video cassette tape, it is a laser disc (LD) and it is a digital videodisc (DVD).

(8) The knowledge of English of a quick and witty answer can be acquired simultaneously, appreciating the Japanese film which moves in the pictures, since the magnetic information of an IC cartridge is displayed on a screen by a display for indication synchronizing with an animation.

[Translation done.]

* NOTICES *

JP0 and INPIT are not responsible for any damages caused by the use of this translation.

- 1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
- 2.**** shows the word which can not be translated.
- 3.In the drawings, any words are not translated.

DESCRIPTION OF DRAWINGS

[Brief Description of the Drawings]

[Drawing 1]It is a schematic diagram showing the English translation sentence display of this invention.

[Drawing 2]It is a lineblock diagram of the whole apparatus of the English translation sentence display of this invention.

[Description of Notations]

10 English translation sentence display

20 IC cartridge

22 Playback equipment, such as LD-DVD

30 Display for indication

31 IC cartridge playback equipment

40 Image device

[Translation done.]